

R 715

E. O.

7. FEB. 1925

## CASSA DE PĂSTRARE CIVILĂ DIN ARAD

SOCIETATE ANONIMĂ.

## ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR

RÉSZVÉNYTÁRSASÁG.

ARAD

1924.

## Institute care au fuzionat până acum cu noi :

Bancă Comercială din Arad S. A., Cassă de Păstrare din Sânmartin S. A., Bancă Poporală din Ceanad S. A., Primă Cassă de Pastrare din Elek S. A., Cooperativă din Engelsbrunn, Bancă Comercială și Industrială din Jecia-Mare, Cooperativă din Jecia-Mare, Primă Cassă de Păstrare din Lipova S. A., Cassă de Păstrare din Teremia-Mare S. A., Cooperativa din Panatul-Nou, Bancă Poporală din Sântana S. A., Primă Cassă de Păstrare din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Periamoș S. A., Bancă Comercială și Industrială din Periamoș S. A., Cooperativă din Schöndorf, Cooperativă din Zăderlac.

BCU Cluj / Central University Library Cluj  
FILIALE :

ALMÁSKAMARÁS, ARADUL-NOU, CEANAD, CEATAD, ELEK, ENGELSBRUNN, GLOGOVAȚI, GOTTLOB, GRABAȚI, JECIA-MARE, LIPOVA, NEUDORF, PANATUL-NOU, PERIAMOȘ, SÂNMARTIN, SÂNTANA, SCHÖNDORF, TEREMIA-MARE, TOMNATIC, ZĂDERLAC.

## Velünk eddig fuzionált intézetek :

Aradi Kereskedelmi bank rt., Aradszentmártoni takarékpénztár rt., Csanádi Népbank rt., Eleki első takarékpénztár rt., Angyalkuti Hitelszövetkezet, Nagyjécsai kereskedelmi és iparbank, Nagyjécsai takaré- és hitelegylet, Lippai első takarékpénztár rt., Máriaföldei takarékpénztár rt., Ujpanáti hitelszövetkezet, Ujszentannai népbank rt., Ujszentannai első takarékpénztár rt., Perjámosi első takarékpénztár rt., Perjámosi kereskedelmi és iparbank rt., Szépfalusi hitelszövetkezet, Zádorlaci hitelszövetkezet.

## FIÓKOK :

ALMÁSKAMARÁS, UJARAD, CSANÁD, CSATÁD, ELEK, ANGYALKUT, GLOGOVÁ CZ, KISŐSZ, GARABOS, NAGYJÉCSA, LIPPA, UJFALU, UJPANÁT, PERJÁMOS, SZENTMÁRTON, SZENTANNA, SZÉPFALU, MÁRIAFÖLDE, NAGYŐSZ, ZÁDORLAK.

Tip. Réthy Succ. Arad.

Bibl. Univ. Cluj.

Nr. 522 1925

81712

Activa — Vagyon

Bilanț la 31 Decembrie 1924.

	Lei	bani	Lei	bani
Cassa, valute straine și devize — Pénztár, idegen valuták és devizák			12,340.890	06
Depuneri la alte bănci — Más pénzüzeteknél elhelyezett tőkék			5,590.606	43
Cambii — Váltók	117,533.868	55		
Imprumuturi — Kölcsönök:				
Imprumut comunal — Községi kölcsön	25.094	52		
Imprumut cu acoperire hipot. — Záloglevél biztosítéki kölcsön	3,762.615	08		
Imprumuturi ipotecare — Jelzálog kölcsön	1.063.500	19		
Obligatiune — Kötvény kölcsön	8.913	—		
Debitori — Adósok	1,213.860	41		
Imprumuturi in cont-curent — Folyószámla-kölcsönök	8,395.422	07		
Imprumuturi pe imprumut de război — Hadikölcsön-kötvény előleg	530.073	98	132,533.347	80
Fondul pentru garantarea scrisur. fonciare — Záloglevél bizt. alap			261.925	—
Provizioane de scrisuri fonciare — Záloglevél készlet			184.867	—
Efecte — Értékpapirok			3,862.331	71
Deposit de cherestea și de țiglăria din Elek — Eleki fatelepi és téglagyári készletek			1,928.568	74
Imobile — Ingatlanok:				
Casa institutului, 8 case filialelor, țiglăriile pe aburi din Sântana și Elek și 3 Palaturi in Berlin — Központi székház, 8 fiókintézeti székház, eleki és ujszentannai gőztéglagyarak és 3 berlini palota			908.414	—
Mobilierul centralei și al 20 filialelor — Központ és 20 fiókintézet leltára			1	—
Interese restante — Hátralékos kamatok			29.333	40
			157,640.285	14

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, la 12 Ianuarie 1925.

**Weissenburger Nándor, s. k.**  
director general — vezérigazgató.

**Bánfi**  
director executiv

**Direcțiunea :**

**Schill, s. k.** președinte — elnök.

**Adelmann, s. k.** vicepreședinte — elnökhelyettes.

**Angele, s. k.**

**Dr. Buschmann, s. k.**

**Buttinger, s. k.**

**Darányi, s. k.**

**Gantner, s. k.**

Bilanțul prezent l-am confrontat cu  
Jelen mérleg-számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Arad, la 13 Ianuarie 1925.

**Comitetul de supraveghere:**

**Reinhart Gyula, s. k.** președinte — elnök.

**Hoffmann Antal, s. k.**

**Kosztka Emil, s. k.**

# Mérleg-számla 1924. december 31-én.

Passiva — Teher

	Lei	bani	Lei	bani
Capital social — Részvénytőke			13,251.600	—
Fond de rezervă — Tartalékalap	5,663.023	24		
Fond pentru descrieri — Leirási tartalék	450.000	—		
Fond de rezervă pentru diferența de curs — Árfolyam különbözeti tartalék	79.195	20		
Fond de rezervă pentru scăderea prețului imobilelor. — Ingatlan értéksökkenési tartalék	59.864	—		
Fond de rezervă pentru impozite — Adótartalék	55.000	—		
Fond de rezervă pentru amortizarea impr. de războiu — Hadi-kölcsön-értéksökkenési tartalék	520.000	—		
Fond de pensiuine — Nyugdíjalap	775.658	78	7,602.741	22*
Premiul de 10% al obligat. cu premia — Dijás záloglevelek 10% dija			33.919	40
Imprumuturi cedate — Engedményezett kölcsönök			216.119	91
Obligațiuni în circulație — Záloglevelek forgalomban			3,449.970	—
Depuneri spre fructificare : — Takarékbetétek :				
în libele — könyvecskére	104,154.042	15		
în cont. curent — folyószámlára	12,670.593	65	116,824.635	80
Creditori — Hitelezők :			905.789	63
Cambii reescomptate la Banca Nationala — Visszeszámított váltók a Banca Nationalánál			3,995.000	—
Datoria ipotecară pe casa — Ingatlan-tartozás			102.037	26
Cupoane neplătite — Hátralékos záloglevél szelvények			444.191	75
Dividende neplătite — Hátralékos osztalékok			174.291	50
Impozitul după dobânzile restante — Hátralékos betétkamatadó			495.530	08
Chiria anticipată a casei — Előre felvett házbér			29.563	30
Dobânzile anticipate — Előre felvett kamatok			5,419.916	07
Soldul profitului — Nyereség egyenleg				
Venit transpus din anul 1923. — Nyereség áth. 1923. évről	82.939	02		
Venit din anul 1924. — 1924. évi nyereség	4,612.040	20	4,694.979	22
			157,640.285	14

\* Cu dotațiunea din acest an Lei 8,833.343'22  
Az ez évi dotációval 8,833.343'22 leire emelkedik

Arad, 1925. évi január hó 12-én.

Sándor, s. k.  
ügyvezető igazgató

Gantner János,  
primcontabil — főkönyvelő.

Az igazgatóság:

Dr. Holló-Holzinger, s. k.      Dr. Issekutz, s. k.      Mandl, s. k.      Nattland, s. k.  
Réthy, s. k.      Seidner, s. k.      Scherer, s. k.      Winkler, s. k.

registrele principale și secundare și l-am aflat în ordine.  
hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben lévőknek találtuk.

Arad, 1925. évi január hó 13-án.

A felügyelő-bizottság:

Minnich Ádám, s. k.      Szántó Gyula, s. k.      Weil József, s. k.

# Contul profit și perdere la 31. dec. 1924.

	Lei	bani	Lei	bani
Dobânzi la depuneri — Betétkamat ... .. .			10,593.218	08
Impozite — Adó ... .. .			702.653	85
Impozit după dobânzile la depuneri — Betétkamatadó ... .. .			806.152	23
Spese și dăruiri — Költségek és adományok ... .. .			953.610	98
Salariile, indemnisație de chirie și prima de scumpete — Hivatalnokok fizetése, lakbére és pótlékai... .. .			2,639.808	48
Soldul profitului — Nyereség egyenleg :				
Venit transpus din anul 1923. — Nyereség áth. 1923. évről	82.939	02		
Venit din anul 1924. — 1924. évi nyereség ... .. .	4,612.040	20	4,694.979	22
			<b>20,390.422</b>	<b>84</b>

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, la 12 Januarie 1925.

**Weissenburger Nándor**, s. k.  
director general — vezérigazgató.

**Bánfi**  
director executiv

**Direcțiunea :**

**Schill** s. k. președinte — elnök.

**Adelmann** s. k. vicepreședinte — elnökhelyettes.

**Angele**, s. k. **Dr. Buschmann**, s. k.

**Buttinger**, s. k.

**Darányi**, s. k.

**Gantner**, s. k.

Acest cont profit și perdere prezent l-am confrontat cu Jelen veszteség- és nyereség-számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Arad, la 13 Januarie 1925.

**Comitetul de supraveghere :**

**Reinhart Gyula**, s. k. președinte — elnök,

**Hoffmann Antal**, s. k.

**Kosztka Emil**, s. k.

# Nyereség- és veszteség-számla 1924. dec. 31.

Profit — Nyereség

	Lei	bani	Lei	bani
Venit transpus — Nyereség áthozat			82.939	02
Dobânzi cambiale — Váltókamat			12,929.709	22
„ hipotecare — Jelzálogkamat			438.983	36
„ după împrumut in cont-curent — Folyószámla kamat			2,182.922	65
Venitul efectelor — Értékpapir jövedelem			12.455	50
Dobânzile capitalelor depuse la alte banci — Más pénzüzeteknél elhelyezett tőkék kamata			59.304	73
Venitul imobilelor — Házbérek			368.121	81
Provisiuni și alte venituri — Jutalékok és egyéb jövedelmek			4,315.986	55
			<b>20,390.422</b>	<b>84</b>

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, 1925. évi január hó 12-én.

Sándor, s. k.  
ügyvezető- igazgató.

Gantner János,  
primcontabil — főkönyvelő.

Az igazgatóság:

Dr. Holló-Holzinger, s. k.  
Réthy, s. k.

Dr. Issekutz s. k.  
Seidner, s. k.

Mandl, s. k.  
Scherer, s. k.

Nattland, s. k.  
Winkler, s. k.

registrele principale și secundare și l-am aflat în ordine.  
hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben lévőnek találtuk.

Arad, 1925. évi január hó 13-án.

A felügyelő-bizottság:

Minnich Ádám, s. k.

Szántó Gyula, s. k.

Weil József, s. k.

**ONORATA ADUNARE GENERALĂ!**

Mersul afacerilor institutului nostru în anul expirat 1924 l'am urmat cu atențiune vie conform datorinței noastre impusă prin lege și am examinat diferitele ramuri de agende și în consecvență avem onoare a raporta on. Adunări Generale, că mersul afacerilor în toate ramurile a fost în conglasuire cu legea comercială și cu statutele, starea valorilor am aflat-o întru toate în ordine și în consonanță cu registrele institutului.

Am participat la inventarizarea valorilor și documentelor institutului, am examinat bilanțul pe anul 1924 și ne-am convins, că construirea aceleia direcțiunea s'a efectuit conform legilor comerciale și statutelor, în urmare propunem aprobarea bilanțului.

Am examinat propunerea direcțiunii cu privire la împărțirea venitului de 4,694.979 L 22 b și deoarece am aflat-o de corectă și în consonanță cu interesul institutului, o recunoaștem și o recomandăm spre primire și on. Adunări Generale.

Arad, la 13 Ianuarie 1925.

**Comitetul de supraveghere**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A felügyelő-bizottság jelentése.

**TISZTELT KÖZGYÜLÉS!**

Intézetünk ügymenetét a lefolyt 1924. évben törvényszabta kötelezettségünknek megfelelően, állandóan éber figyelemmel kísértük, az intézet pénztáiraiban és annak különböző kezelési ágazataiban rendes vizsgálatokat tartottunk és ezen eljárásunk eredményeként van szerencsénk a t. Közgyűlésnek jelenteni, hogy az intézeti ügyvezetést és kezelést annak minden ágaiban a kereskedelmi törvénnyel és alapszabályokkal megegyezőnek, az értékállományt pedig az intézeti könyvekkel egyezőnek és mindenben rendben levőnek találtuk.

Résztvettünk az intézet értékeinek és okmányainak feltározásában, megvizsgáltuk az 1924. évre felállított mérleget és meggyőződünk, hogy annak felállítását az igazgatóság a kereskedelmi törvényeknek és alapszabályoknak megfelelően eszközölte s ebből kifolyólag a mérleg jóváhagyását javasoljuk.

Megvizsgáltuk az igazgatóságnak a kimutatott 4,694.979 L 22 b tiszta jövedelem felosztására vonatkozó javaslatát és azt helyesnek és az intézet érdekeivel megegyezőnek találván, ahhoz hozzájárulunk s annak elfogadását a t. Közgyűlésnek ajánljuk.

Arad, 1925. január hó 13-án.

**A felügyelő-bizottság.**



## CONVOCARE.

CASSA DE PĂSTRARE CIVILĂ DIN ARAD SOCIETATE ANONIMĂ

își ține în ziua de

25 Ianuarie 1925 la orele 11 a. m.

în localitățile institutului Bul. Regina Maria (Andrássy-tér) No. 8—22

### a XXXVII-a Adunarea Generală Ordinară

la care sunt invitați cu tot respectul acționarii.

DIRECȚIUNEA.

#### O B I E C T E :

1. Exmiterea alor doi acționari pentru verificarea procesului-verbal.
2. Deciderea asupra raportului direcțiunii și a comitetului de supraveghere, apoi examinarea socoților din anul 1924 staverirea bilanțului distribuirea profitului și deciderea asupra absolvarilor.
3. Urcarea capitalului societar.
4. Modificarea statutelor.
5. Autorizarea direcțiunii, că la caz dacă judecătoria va pretinde cele de lipsă să le săvârșească în cercul ei de activitate.

Rugăm pe acționarii, cari voiesc a participa la Adunarea generală să depună acțiunile lor până la 22 Ianuarie a. c. la cassa Centralei sau la cassa sucursalelor noastre din Arad-nou, Ceanad, Ceatad, Engelsbrunn, Glogovați, Gottlob, Grabați, Iecia-Mare, Lipova, Neudorf, Panatul-Nou, Periamoș, Sânmartin, Sântana, Schöndorf, Teremia-Mare, Tomnatic, Zăderlac, Almáskamarás, Elek.

Bilanțul nostru verificat dela Comitetul de Supraveghere cu 8 zile înaintea Adunării generale va fi afișat în localitățile noastre.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

## MEGHIVÓ.

AZ ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

### XXXVII. rendes közgyűlését

1925. évi január hó 25-én, délelőtt 11 órakor

tartja az intézet helyiségében Bulevardul Regina Maria (Andrássy-tér) 8-22. szám, melyre a részvényeseket tisztelettel meghívja

AZ IGAZGATÓSÁG.

#### T Á R G Y S O R O Z A T :

1. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére két részvényes kiküldése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése, továbbá az 1924. évi számadások megvizsgálása, a mérleg megállapítása, valamint a tiszta nyereség felosztása és a felmentvények iránti határozathozatal.
3. A részvénytőke felemelése.
4. Az alapszabályok módosítása.
5. Az igazgatóság felhatalmazása a cégbiróság által netalán kivánt változásoknak saját hatáskörében való elintézése iránt.

A t. részvényesek, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtanak, felkéretnek, hogy részvényeiket január hó 22-ig a főintézet, vagy az Almáskamarás, Ujarad, Csanád, Csatád, Angyalkut, Elek, Glogovác, Kisösz, Garabos, Nagyjécsa, Lippa, Ujfalu, Ujpanát, Perjámos, Szentmárton, Szentanna, Szépfalu, Máriafölde, Nagyösz, Zádorlak, fiókjaink pénztáránál letéteményezni sziveskedjenek.

A felügyelő-bizottság által megvizsgált mérleg a közgyűlést megelőző 8 napon át az intézeti helyiségben megtekinthető.